

James 1:19-21

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

James 1:1-21

Literal Translation

1 ¶ James, *a* slave of God and of *the* Lord Jesus Christ, to the twelve tribes in the Diaspora, greeting:

2 ¶ My brothers consider *it* all joy whenever you should fall into various trials,

3 knowing that your testing of the faith is working out endurance.

4 But let endurance have its finished work, in order that you might be mature and complete, lacking in not one thing.

5 Now if anyone of you is lacking wisdom, let him ask from God, the *One* giving to all generously and not reproaching, and it will be given to Him.

6 But let him ask in faith, doubting nothing. For the *one* doubting *is* like a wave of *the* sea, being wind blown and being tossed;

7 for do not let that man suppose that he will receive anything from the Lord;

8 a double-minded man *is* unstable in all his ways.

9 But let the humble brother boast in his exaltation;

10 and the rich man in his humiliation, because as the flower of the grass he will pass away.

11 For the sun rose with the burning heat and dried up the grass, and its flower fell off, and the beauty of its appearance perished; in this way also the rich man in his goings will fade away.

12 Blessed *is* the man who is enduring trial, because, after having been tested, he will receive the crown of life which the Lord promised to the ones loving Him.

13 ¶ Let no one say while being tempted, “I am tempted from God.” For God is untemptable by evil, and He Himself tempts no one.

James 1:1-21

Literal Translation (continued)

14 But each one is tempted by *his* own lusts, being drawn out and being baited *by them*.

15 Then, after having conceived, lust produces sin. And sin after having become mature produces death.

16 Do not be led astray, my beloved brothers,

17 every good act of givin, and every perfect gift, is from above, coming down from the Father of lights, in whom is no change or shadow of turning.

18 After having decided, He produced us *by the* Word of truth, for us to be *a* certain firstfruit of His creatures.

19 ¶ So that, my beloved brothers, let every man be quick to hear, slow to speak, slow to anger.

20 For *the* anger of man is not working *the* righteousness of God.

21 On account of which, after having put off all filthiness and abundance of evil, in meekness receive the implanted Word, the *one* being able to save your souls.

James 1:19-21

Greek / English Interlinear

19) Ὡστε (Ἰστε), ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, (δέ) ἔστω πᾶς ἄνθρωπος
So then brothers of me beloved, (and) let be every man

ταχὺς εἰς τὸ ἀκούσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς
quick unto the to hear, slow unto the to speak, slow unto

ὀργήν·
anger;

20) ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην Θεοῦ οὐ (οὐκ) κατεργάζεται
anger for of man righteousness of God not (not) is working

(ἐργάζεται).
(is working).

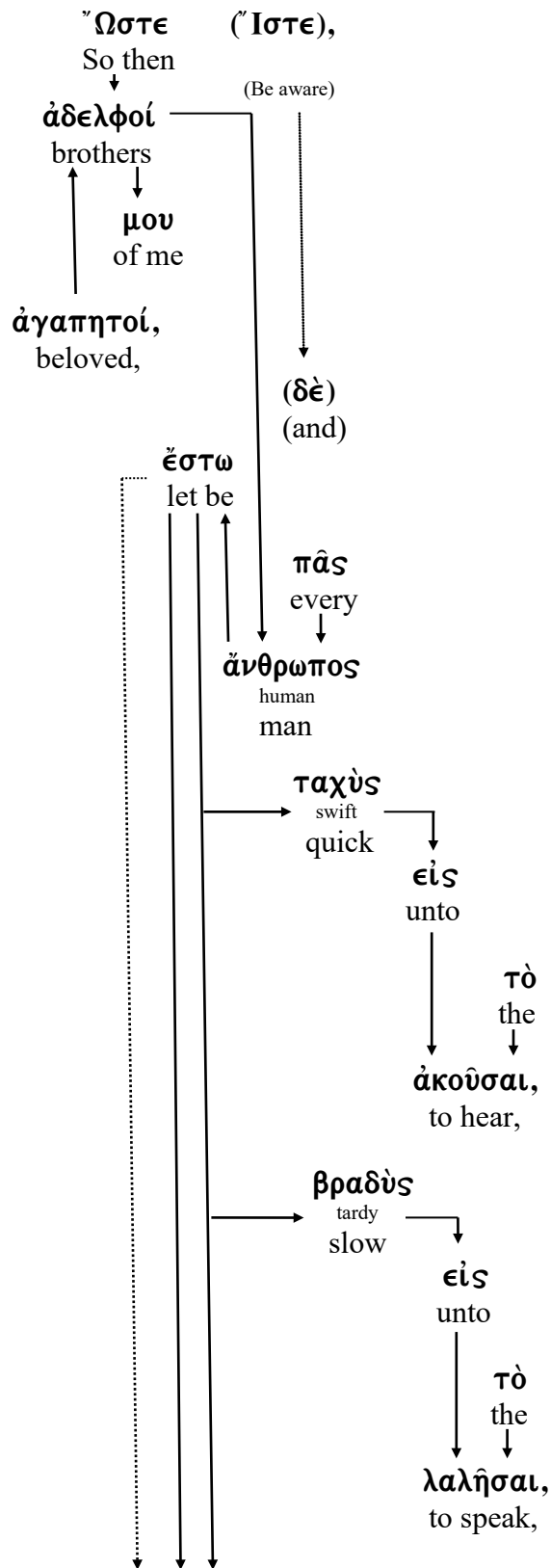
21) διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεΐαν
on account of which having put off all filth and abundance

of evil, in meekness receive the implanted word, the one being able
κακίας, ἐν πραΰτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον

σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
to save the souls of you.

James 1:19-21
Diagram

19)



James 1:19-21

Diagram (continued)

19) cont.

βραδύς

tardy
slow

→

εἰς ὀργήν·
unto indignation
anger;

20)

ὀργή

indignation
anger

↑
γάρ

for

↓
άνδρος

of man

δικαιοσύνην

justice
righteousness

↓
Θεοῦ
of God

↑
οὐ (οὐκ)
not (not)

↓
κατεργάζεται (ἐργάζεται).
is working (is working).

21)

διὸ

on account of which

ἀποθέμενοι

from placing
having put off

↓
πάσαν

all

↓
ρύπαριαν

filth

↓
καὶ

and

James 1:19-21

Diagram (continued)

21) cont.

